

Mirjam Schnüriger

Université de Zurich/Lycée Kantonsschule Limmattal Urdorf

mirjam.schnueriger@gmx.ch

À la recherche d'une identité interculturelle : *L'Arabe du futur* de Riad Sattouf et *Prendre refuge* de Mathias Énard et Zeina Abirached

L'Arabe du futur (2014–2021) a un caractère autobiographique et raconte l'enfance et l'adolescence de Riad Sattouf de 1980 à 1994. Enfant métis d'une mère française et d'un père syrien, Riad passe ses premières années dans la dualité de ces deux cultures. Bien que les couleurs de fond des vignettes semblent établir une opposition entre la Syrie et la France, les nombreux parallèles de la vie de Riad à la campagne syrienne et en Bretagne rapprochent ces deux mondes. Comme dans un roman de formation, le protagoniste prend peu à peu conscience des différentes empreintes ethniques, pour s'en détacher finalement et développer sa propre identité.

Au centre de *Prendre refuge* (2018) est l'astronome Neyla qui a fui la guerre civile syrienne pour se réfugier à Berlin, où elle fait la connaissance de l'architecte Karsten. Entre sa volonté de s'intégrer à la société allemande et son désir de préserver la culture syrienne, Neyla cherche refuge dans l'amour de Karsten. Leur relation se développe essentiellement à travers le partage des langues et de la poésie arabe. Mais, malgré toute l'attention que lui porte Karsten, Neyla ne parvient pas à se sentir chez elle à Berlin. Son déchirement intérieur est soutenu par la forme de ce roman graphique, qui établit une coprésence d'Alep et de Berlin et mêle style oriental et occidental.

À partir de l'analyse du jeu complexe entre éléments graphiques et textuels dans les œuvres choisies, nous montrerons comment Riad et Neyla, marqués par leurs déplacements entre la Syrie et l'Europe, essaient de se (re)trouver une identité stable. Notre présentation se focalisera sur l'expérience interculturelle des protagonistes entre la culture syrienne et celle de leur pays d'accueil. En nous fondant entre autres sur les travaux de Homi K. Bhabha, nous proposons de sonder deux façons créatrices de la construction d'une identité propre au-delà des catégories ethniques, l'une artistique, l'autre scientifique.

Section

Section 20 : La bande dessinée pluriculturelle et plurilingue – regards linguistiques, didactiques et littéraires sur un médium populaire

Bibliographie

- Bähler, Ursula. 2019. La littérature face à l'islamisme : Fouad Laroui. *Romanistische Zeitschrift für Literaturgeschichte* 43 (1–2). 119–133.
- Bhabha, Homi K. 1994. *The Location of Culture*. London : Routledge.
- Clanet, Claude. 1993. *L'interculturel : introduction aux approches interculturelles en éducation et en sciences humaines*. Toulouse : Presses universitaires du Mirail.
- Drouin-Hans, Anne-Marie. 2006. Identité. *Le Télémaque* 29 (1). 17–26.